

Інформація та події на лютий - - - Information & activities for February

10	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
10	Збори СУК о 1:00 год. дня	UWAC Meeting at 1:00 pm
12	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
17	Співдружжя: СУМК	Fellowship: СУМК
17	Нема Недільної Школи	No Sunday School
19	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
24	Співдружжя: буде повідомлено пізніше	Fellowship: TBA
24	Парафільні Річні Збори	Parish Annual Meeting
26	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
27	Сеньйори - Приготування вареників	Seniors - Varenyky Preparations
28	Сеньйори - Приготування вареників	Seniors - Varenyky Preparations

Інформація та події на березень - - - Information & activities for March

3	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
3	Шевченківський Концерт	Taras Shevchenko Concert
4	Збори СУК о год. 7:00 веч.	UWAC Meeting at 7:00 pm
5	Навчання на бандурі; Проба хору	Bandura Instruction; Choir rehearsal
7	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
10	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
11	Нема Недільної Школи	No Sunday School
17	Співдружжя: Парафіяльна Рада	Fellowship: Parish Council
17	Нема Недільної Школи	No Sunday School

Наші Парафіяльні Річні Збори відбудуться в неділю 24-го лютого!

Просимо всіх членів Парафіяльної Ради, Комітетів і Складових Організацій якнайскоріше підготувати свої Річні Звіти і передати до нашої секретарки Галини. Ми хочемо приготувати всі звіти і роздати їх членам за кілька тижнів перед зборами.

Our Parish Annual Meeting will be held on Sunday the 24th of February!

We are asking that all of the members of our Parish Council, Committees and Organizations prepare their Annual Reports and hand them in to our parish secretary, Halyna, as soon as possible. We would like to have the reports prepared in advance so that we can hand them out to the membership a few weeks before the scheduled meeting.

BINGO Friday, February 11 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuc.ca

Parish Office: Tel: (416) 255-7506 Fax: (416) 255-1858 E-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: V. Rev. Fr. Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: (416) 255-7506 ext. 25 Residence: (416) 259-7241 E-mail: makarenko@rogers.com

УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ. ДИМИТРІЯ



UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. DEMETRIUS

36-та Неділя по П'ятидесятниці
Голос 3

36th Sunday after Pentecost
Tone 3

Св. Єфрем Сирійський

Святий Єфрем народився у місті Нисибії в Сирії. Був учнем нисибійського єпископа св. Якова, з яким у 325 році побував на Вселенському Соборі в Нікеї. Пізніше Єфрем поселився в печері серед скель міста Едесси, де вів надзвичайно суворе життя. Він не був затворником, а займався всіма церковними справами в Едессі й мав дуже великий вплив на людей. У 373 році Єфрем закінчив своє богоугодне життя, хоч є відомості, що він упокоївся 379 року. Його святі мощі спочивають у церкві в Едессі.

Святий Єфрем був великим проповідником, марійським поетом, тлумачем Святого Письма й відважним оборонцем Христової віри. Його молитву "Господи і Владико життя мого" у нашій Церкві відмовляють з поклонами на богослужіннях під час Великого посту.

Saint Ephraim the Syrian was born to wealthy parents in Nisibis (Mesopotamia) at the beginning of the fourth century and brought up in the fear of the Lord. Because of his youthfulness, he was of the opinion that everything happens by chance, but the following unpleasant happening convinced him he was wrong. Once, the young Ephraim was accused of stealing sheep, for which the judge sent him to jail even though he was completely innocent. Finding himself in the dungeon and lamenting over what's happened, Ephraim once saw in a dream how he was being punished for other sins that he truly committed. After a certain period, the judge found out about his innocence and released him. Ephraim realized that peoples' lives were not directed by blind chance, but by Lord God. After this, Ephraim abandoned the world and withdrew into the mountains with the recluses, where he became a disciple of Saint James of Nisibis. Under his guidance, Ephraim changed and became meek, penitent and committed to God. James became a bishop and made Ephraim his assistant. Later, Saint Ephraim went to Edessa and withdrew into the mountains. Here he committed himself to a strict routine of monastic ordeals and zealously studied the Word of God. God endowed Saint Ephraim with the gift of teaching and he became renowned for his inspirational sermons. He labored intensely in expounding the Holy Scripture and enunciating Orthodox teachings. At the close of his life, he visited the great Holy Fathers of the Nitria desert (in Egypt) as well as Caesarea in Cappadocia, where he met Saint Basil the Great. Upon returning to Edessa, he fell ill and peacefully died in the year 373.

№. 6 10-го ЛЮТОГО

2013

FEBRUARY 10 №. 6

Преподобний Єфрем Печерський, єпископ Переяславський

Преподобний Єфрем до свого постригу в чернецтво був скарбником і завідував господарством при дворі великого князя київського Ізяслава (Димитрія) Ярославовича (1054 - 1068). Обтяжуючись галасливим, метушливим життям і побажавши прийняти чернецтво, він отримав благословення святого Антонія Печерського і був пострижений ігуменом Никоном. Розгніваний князь зажадав, щоб Єфрем повернувся додому, погрожуючи йому ув'язненням і знищенням монастирських печер. Преподобний Антоній із братією вийшов з монастиря і вирішив перейти в інше місце. Проте Ізяслав Ярославович злякався гніву Божого, послухав поради великої княгині та зняв опалу з монастиря. Святий чернець Єфрем був вимушений віддалитися. Він виїхав до Константинополя і поселився там у одному з монастирів. Будучи у Константинополі, святий Єфрем, на прохання преподобного Феодосія, переписав Студійний статут і переслав його до Києва. Отримавши статут, преподобний Феодосій заправдив його у своєму монастирі. Після 1072 року Єфрем був поставлений єпископом до Переяслава і носив титул митрополита. Він прикрасив Переяслав багатьма чудовими церквами і цивільними будівлями, за грецьким зразком звів навколо міста кам'яні стіни. Він влаштував безкоштовні лікарні для бідних і мандрівників, побудував декілька громадських лазень. У 1091 році преподобний Єфрем брав участь у відкритті й урочистому перенесенні мощів преподобного Феодосія. Відомо, що в давнину існувало житіє святителя, що не дійшло до нас. Відомості про нього ми знаходимо в житії преподобного Феодосія і в руських літописах. Святителеві Єфрему приписується оповідь і похвальне слово Миколаєві Чудотворцю. Помер святий в 1098 році. Преподобний Єфрем був похоронений в Антонієвих печерах Києво-Печерського монастиря.

St Ephraim, Bishop of Pereiaslavl

Saint Ephraim before his tonsure into monasticism, was treasurer and steward of household affairs at the court of the Kiev Great Prince Izyaslav (Demetrius) Yaroslavich (1054-1068). Weighed down by this noisy and bustling life and wishing to become a monk, he was accepted by St Anthony of the Kiev Caves and was tonsured by St Nikon (March 23). The enraged prince demanded that Ephraim return, threatening to lock him up in prison and to destroy the Monastery of the Caves. St Anthony and the brethren left the monastery and decided to go to another place. Izyaslav, however, feared the wrath of God. He took his wife's advice and withdrew his forces from the monastery in disgrace. St Ephraim wished to go on pilgrimage to the holy places abroad. With the blessing of St Anthony, he journeyed to Constantinople and settled there in one of the monasteries. While in Constantinople, St Ephraim made a copy of the Studite monastic Rule, and took it to Kiev at the request of St Theodosius. As soon as he received the Rule, St Theodosius implemented it in his monastery. After the year 1072 Ephraim was made bishop in Pereslavl, with the title of Metropolitan. He adorned Pereslavl with many beautiful churches and public buildings, and he built stone walls around the city in the Greek manner. He built free hospices for the poor and travelers, and constructed several public bath-houses. In the year 1091, St Ephraim participated in the opening and solemn transfer of the relics of St Theodosius. A Life of St Ephraim existed in former times, but it has not survived. We find an account of him both in the Life of St Theodosius, and in the Russian Chronicles. A tale and encomium for St Nicholas the Wonderworker is ascribed to St Ephraim. St Ephraim died in the year 1098. He was buried in the Antoniev (Far) Caves of the Kiev Caves monastery.

Церковний Календар



Church Calendar

ЛЮТИЙ

- 12 Трьох Святителів
Літургія 9:30 ранку
- 15 Стрітення Господнє
Літургія 9:30 ранку
- 17 37-ма Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
Неділя про Закхея
- 24 Неділя про Митаря і Фарисея
Літургія 10:00 ранку

БЕРЕЗЕНЬ

- 3 Неділя про Блудного Сина
Літургія 10:00 ранку
- 10 М'ясопусна Неділя
Літургія 10:00 ранку
- 17 Сиропусна Неділя
Літургія 10:00 ранку
Вечірня "Прощення" в Соборі св. Димитрія
Проповідь: Преосвященний Єп. АНДРІЙ
Доповідь: прот. др. Ярослав Буцьора
- 18 Початок Великого Посту
- 20 Літургія Раніш Освячених Дарів
Літургія 9:30 ранку
- 23 Феодорівська Субота
Літургія 9:30 ранку

FEBRUARY

- The Three Hierarchs
Liturgy 9:30 am
- Meeting of Our Lord
Liturgy 9:30 am
- 37th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
Sunday of Zacchaeus
- Sunday of the Publican & Pharisee
Liturgy 10:00 am

MARCH

- Sunday of the Prodigal Son
Liturgy 10:00 am
- Meatfare Sunday
Liturgy 10:00 am
- Cheesefare Sunday
Liturgy 10:00 am
"Forgiveness Vespers" at St. Demetrius
Sermon: His Grace, Bishop ANDRIY
Lecture: Fr. Dr. Jaroslaw Buciora
- Beginning of Great Lent
- Liturgy of the Presanctified Gifts
Liturgy 9:30 am
- St. Theodore's Saturday
Liturgy 9:30 am

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Luke.

(c. 18, v. 35 – 43)

Then it happened, as He was coming near Jericho, that a certain blind man sat by the road begging.

And hearing a multitude passing by, he asked what it meant.

So they told him that Jesus of Nazareth was passing by.

And he cried out, saying, “Jesus, Son of David, have mercy on me!”

Then those who went before warned him that he should be quiet; but he cried out all the more, “Son of David, have mercy on me!”

So Jesus stood still and commanded him to be brought to Him. And when he had come near, He asked him,

saying, “What do you want Me to do for you?”

He said, “Lord, that I may receive my sight.”

Then Jesus said to him, “Receive your sight; your faith has made you well.”

And immediately he received his sight, and followed Him, glorifying God. And all the people, when they saw *it*, gave praise to God.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Тимофія св. Апостола Павла читання.

(р. 1, в. 15 – 17)

Браття: Вірне це слово, і гідне всякого прийняття, що Христос Ісус прийшов у світ спасти грішних, із яких перший то я.

Але я тому був помилуваний, щоб Ісус Христос на першім мені показав усе довготерпіння, для прикладу тим, що мають увірувати в Нього на вічне життя.

А Цареві віків, нетлінному, невидимому, єдиному Богові честь і слава на вічні віки.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія читання.

(р. 18, в. 35 – 43)

І с а л о с ь я к В і н н а б л и ж а в с я б у в д о Є р и х о н у , о д и н н е в и д ю щ и й с и д і в п р и д о р о з і й п р о с и в .

А к о л и в і н п р о ч у в , щ о п р о х о д и т ь н а р о д , т о с п и т а в с я : Щ о ц е т а к е ?

А й о м у в і д к а з а л и , щ о п р о х о д и т ь І с у с Н а з а р я н и н .

І с т а в в і н к р и ч а т и й к а з а т и : І с у с е , С и н у Д а в и д і в , з м и л у й с я н а д о м н о ю !

А т і , щ о п о п е р е д у й ш л и , с в а р и л и с ь н а н ь о г о , щ о б в і н з а м о в к , а в і н і щ е б і л ь ш е к р и ч а в : С и н у Д а в и д і в , з м и л у й с я н а д о м н о ю !

І с п и н и в с я І с у с , і п р и в е с т и й о г о д о С е б е з в е л і в . А к о л и т о й н а б л и з и в с ь д о Н ь о г о , т о В і н з а п и т а в с я й о г о :

Щ о т и х о ч е ш , щ о б з р о б и в Я т о б і ? А т о й в і д п о в і в : Г о с п о д и , н е х а й с т а н у в и д ю щ и м !

І с у с ж е д о н ь о г о с к а з а в . С т а н ь в и д ю щ и й ! Т в о я в і р а с п а с л а т е б е !

І з а р а з в и д ю щ и м т о й с а в , і п і ш о в в с і д з а Н и м , п р о с л а в л я ю ч и Б о г а . А в с і л ю д и , б а ч и в ш и ц е , в і д д а л и х в а л у Б о г о в і .

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to Timothy.

(c. 1, v. 15 – 17)

Brethren: This *is* a faithful saying and worthy of all acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners, of whom I am chief.

However, for this reason I obtained mercy, that in me first Jesus Christ might show all longsuffering, as a pattern to those who are going to believe on Him for everlasting life.

Now to the King eternal, immortal, invisible, to God who alone is wise, *be* honor and glory forever and ever.